



Les Amis du Sacré Coeur

Mgr Ballini

Sermon de l'ordination de l'abbé Schmidt,
le vingt-et-un novembre deux mille vingt-cinq

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.	Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.
Of course I have to be careful now what I say because all is recorded and also it can be heard	Bien sûr, je dois à présent veiller à mes paroles, puisque tout est enregistré et peut être entendu
so no swearing and no words against the service.	donc pas de jurons et aucune parole contre le service.
I will be quiet, just look here.	Je vais demeurer silencieux, regardez simplement ici.
Dear Reverend Fathers and Ministers, Paul, and all the faithful here present,	Chers Révérends Pères et Ministres, Paul, et vous tous les fidèles ici présents,
I'm sure you're all delighted to be here.	Je suis certain que vous êtes tous ravis d'être ici.
And you rightly mean so, because it's certainly a great and important event for everyone of us.	Et vous avez bien raison de l'être, car c'est assurément un événement important pour chacun d'entre nous.
Everyone of you and of us too on this side of the chapel gym.	Chacun d'entre vous, et chacun d'entre nous également, de ce côté de la chapelle-gymnase.
I wish to explain to you what is going to be done.	Je souhaite vous expliquer ce qui va être accompli.
Unfortunately, not all of you are as fluent in Latin as you should be.	Malheureusement, vous n'êtes pas tous aussi à l'aise en latin que vous devriez l'être.
So you might miss one word or another of the bishop today.	Vous pourriez donc manquer un mot ou un autre de l'évêque aujourd'hui.
This is why I intend to read part of the text that the bishop will pronounce, because these texts explain so clearly what happens.	C'est pourquoi j'ai l'intention de lire une partie du texte que l'évêque prononcera, car ces textes expliquent si clairement ce qui se passe.
What is going to happen today.	Ce qui va se passer aujourd'hui.
The liturgy is made also for this purpose.	La liturgie est également conçue dans ce but.
First of all to give glory to God, but also for your own selves, your own sanctification.	Tout d'abord pour glorifier Dieu, mais aussi pour vous-mêmes, pour votre propre sanctification.
That you may through the liturgy understand also your faith.	Afin que, par la liturgie, vous puissiez également comprendre votre foi.

The Mass is instrumental because the Mass is celebrated every single day.	La Messe instruit, car elle est célébrée chaque jour.
And those who can go every single day to Mass and by going there and paying great attention, learn their faith too.	Et ceux qui peuvent assister à la messe chaque jour, en y allant et en y prêtant une grande attention, apprennent également leur foi.
And then in extraordinary circumstances like today, we have an ordination.	Et puis, dans des circonstances extraordinaires comme aujourd'hui, nous avons une ordination.
The ordination itself also is an explanation of the doctrine of the faith of the Catholic religion.	L'ordination elle-même est également une explication de la doctrine de la foi de la religion Catholique.
And this is why I am reading it for you.	Et c'est pourquoi je vous la lis.
You will miss the beauty of the Latin of course, but you will know what the bishop is going to do.	Vous manquerez bien sûr la beauté du latin, mais vous saurez ce que l'évêque va accomplir.
You think Paul is going to be a priest. "That's enough for us!"	Vous pensez que Paul va devenir prêtre. « Cela nous suffit ! »
But what does it mean to be a priest according to the Church?	Mais que signifie la prêtrise selon l'Église ?
Why a priest?	Pourquoi un prêtre ?
Why does the Church want a priest?	Pourquoi l'Église veut-elle un prêtre ?
For what purpose is a priest?	Dans quel but y a-t-il un prêtre ?
Just to dress up?	Juste pour s'habiller ainsi ?
And when he is consecrated bishop, to dress up as a Christmas tree?	Et lorsqu'il est consacré évêque, pour se vêtir comme un sapin de Noël ?
Is that the purpose?	Est-ce là le but ?
Well the Church tells you today why.	Eh bien, l'Église vous dira aujourd'hui pourquoi.
So be patient, nothing else to do I imagine.	Alors soyez patient, je suppose qu'il n'y a rien d'autre à faire.
In this day, even though it's not raining, so you go out.	En ce jour, même s'il ne pleut pas et que vous pourriez sortir.
But listen carefully to what the Church is doing in front of you.	Mais écoutez attentivement ce que l'Église accomplit devant vous.
First of all, the bishop talks to you, believe it or not.	Tout d'abord, l'évêque vous parle, que vous le croyiez ou non.
He talks to you, because listen how beautiful is this image.	Il vous parle, car écoutez comme cette image est belle.
Since, these are the words that the bishop will say, since dearly beloved brothers,	Puisque ce sont les paroles que l'évêque prononcera, puisque frères très chers,
the master of a ship and the passengers have common motives for security or fear,	le maître d'un navire et les passagers ont des motifs communs de sécurité ou de crainte,
in like manner those who have a common interest should agree in opinion.	de la même manière, ceux qui ont un intérêt commun devraient être d'accord dans leur opinion.
We are like the captain of a ship and all those who are on the ship.	Nous sommes comme le capitaine d'un navire et tous ceux qui se trouvent à bord.

To all these things as qualified in those books which saw day before the modernist influence of the council, this we shall do until such time that the true light of tradition dissipates the darkness obscure in the sky of eternal Rome.	À toutes ces choses, telles que qualifiées dans ces livres qui ont vu le jour avant l'influence moderniste du concile, nous ferons cela jusqu'au moment où la véritable lumière de la tradition dissipera l'obscurité qui obscurcit le ciel de la Rome éternelle.
And if only I could, I would add these words into the Pontificale, begging God, saying, God, give us this grace to be strong until the end.	Et si seulement je le pouvais, j'ajouterais ces mots dans le Pontifical, suppliant Dieu, disant, Dieu, donnez-nous cette grâce d'être forts jusqu'à la fin.
Until tradition comes back to Rome. Not in the sense that we walk back to it as we did not long ago when we visited Rome for pilgrimage.	Jusqu'à ce que la tradition revienne à Rome. Non pas dans le sens où nous y retournons comme nous l'avons fait il n'y a pas longtemps lorsque nous avons visité Rome en pèlerinage.
But we want the authorities of the church to embrace tradition again. And you would say, how is it possible that they have lost it? I don't know.	Mais nous voulons que les autorités de l'Église embrassent à nouveau la tradition. Et vous diriez, comment est-il possible qu'ils l'aient perdue ? Je ne sais pas.
It's a mystery. It might be beyond our understanding, but it is a fact. And it's up to us just to continue what was done before.	C'est un mystère. Cela peut être au-delà de notre compréhension, mais c'est un fait. Et c'est à nous de simplement continuer ce qui a été fait auparavant.
And so I end, thank God, and you are happy, surely, because the food is waiting there, as I can already see.	Et donc je termine, Dieu merci, et vous êtes heureux, sûrement, car le repas attend là-bas, comme je peux déjà le voir.
But I end in the same words of Archbishop Lefebvre, that I make mine. And if I had that power, I would make yours.	Mais je termine avec les mêmes mots de Monseigneur Lefebvre, que je fais miens. Et si j'avais ce pouvoir, je les ferais vôtres.
By doing this with the grace of God and the help of the blessed Virgin Mary and that of St. Joseph and St. Pius X, we are assured of remaining faithful to the Roman Catholic Church and to all the successors of Peter.	En faisant cela avec la grâce de Dieu et l'aide de la Bienheureuse Vierge Marie et celle de Saint Joseph et de Saint Pie X, nous sommes assurés de rester fidèles à l'Église Catholique romaine et à tous les successeurs de Pierre.
In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.	Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

right reflections, with the right signs of the cross.	mouvements, avec les bonnes genuflexions, avec les bons signes de croix.
Sometimes we forget things. I acknowledge that I might have forgotten something lately. But I won't say sorry to the people in there. But I was tired. But you want your priests to know it.	Parfois nous oublions des choses. Je reconnais que j'ai peut-être oublié quelque chose récemment. Mais je ne dirai pas désolé aux gens là-bas. Mais j'étais fatigué. Mais vous voulez que vos prêtres le sachent.
Because you want to put yourself in their hands with peace. I know Paul, Father Schmidt is coming. I know he will give me the sacraments that lead me to heaven.	Parce que vous voulez vous mettre entre leurs mains en paix. Je sais que Paul, le Père Schmidt arrive. Je sais qu'il me donnera les sacrements qui me conduisent au ciel.
This is what you want. And this is what we do. We continue to form this man in that way so that with peace you could say, I'm sure he's coming.	C'est ce que vous voulez. Et c'est ce que nous faisons. Nous continuons à former cet homme de cette manière afin qu'en paix vous puissiez dire, je suis sûr qu'il arrive.
I count, I'm certain that I will receive God's grace. My father is dying. My mother is dying. I call father, or father here, or fathers around. I know they will do the right job.	Je compte, je suis certain que je recevrai la grâce de Dieu. Mon père est mourant. Ma mère est mourante. J'appelle le père, ou le père ici, ou les pères autour. Je sais qu'ils feront le bon travail.
This is what you need. This is what you need. This is what God wants for you. To be sure that when the time comes you can count on your priests.	C'est ce dont vous avez besoin. C'est ce dont vous avez besoin. C'est ce que Dieu veut pour vous. Être sûr que lorsque le moment viendra, vous pourrez compter sur vos prêtres.
You can count on their guidance, on their example. We are persuaded that we can render no greater service to the holy Catholic Church, to the sovereign pontiff, and to posterity.	Vous pouvez compter sur leur guidance, sur leur exemple. Nous sommes persuadés que nous ne pouvons rendre un plus grand service à la sainte Église Catholique, au souverain pontife et à la postérité.
It is by doing this that we serve the church. It is not easy. It is not simple to deal with crazy people like you. Some more, some less. It is not simple to deal with crazy people like us. Mostly more.	C'est en faisant cela que nous servons l'Église. Ce n'est pas facile. Ce n'est pas simple de traiter avec des gens fous comme vous. Certains plus, certains moins. Ce n'est pas simple de traiter avec des gens fous comme nous. Surtout plus.
But this is the service we owe to the Church.	Mais c'est le service que nous devons à l'Église.
That is why we hold fast to all that has been believed and practiced in the faith, morals, liturgy, teaching of the catechism, formation of the priests, and institution of the Church, by the Church of all time.	C'est pourquoi nous nous attachons à tout ce qui a été cru et pratiqué dans la foi, les mœurs, la liturgie, l'enseignement du catéchisme, la formation des prêtres et l'institution de l'Église, par l'Église de tous les temps.

We all fear the same things and enjoy the same things.	Nous craignons tous les mêmes choses et apprécions les mêmes choses.
If there is a storm, the storm is for both the captain and all the sailors, all those passengers who are on that ship.	S'il y a une tempête, elle touche à la fois le capitaine et tous les marins, tous les passagers qui se trouvent sur ce navire.
And so the Church says by this image, we are talking to you too, because you too, on that side, are concerned about what's happening in front of your eyes.	Et ainsi, l'Église dit par cette image : nous nous adressons également à vous, car vous aussi, de ce côté, êtes concernés par ce qui se passe devant vos yeux.
Not just I should be worried, but you should be too.	Ce n'est pas seulement moi qui devrais m'inquiéter, mais vous aussi.
And the Church says, well it is necessary in order that the faithful may more easily yield obedience to him when ordained, to whose ordination they have given their consent.	Et l'Église dit, cela est nécessaire afin que les fidèles puissent plus aisément se soumettre à l'obéissance à celui qui est ordonné, à l'ordination duquel ils ont donné leur consentement.
Yes, because the priest then will tell you what to do.	Oui, car le prêtre vous dira alors quoi faire.
You will never do it, of course, because you do always what you want, but nevertheless his job will be to tell you what to do.	Vous n'obéirez jamais, bien sûr, car vous faites toujours ce que vous voulez, mais néanmoins, son rôle sera de vous dire quoi faire.
And you would obey more easily, if it is yourselves who accepted and wanted him to be a priest, the Church says.	Et vous obéiriez plus facilement s'il est celui que vous avez vous-mêmes accepté et voulu comme prêtre, dit l'Église.
And then on and on they say, well there are things as far as I know, as the bishop, this person seems to be ready for the honor that is given to him, as far as I know.	Et puis, ils poursuivent en disant, il y a des choses, pour autant que je le sache en tant qu'évêque, cette personne semble prête pour l'honneur qui lui est accordé, pour autant que je sache.
But it might be possible that you sitting there have seen something, know something that I do not, and you might want to say it, because there might be a problem in this ordination that I ignore but you do not.	Mais il se pourrait que vous, assis là, ayez vu quelque chose, sachiez quelque chose que moi, je ne sais pas, et vous pourriez vouloir le dire, car il pourrait y avoir un problème dans cette ordination que j'ignore mais que vous ne connaissez pas.
And so the bishop says, well if you have something to say, speak now and tell me, because otherwise it will be too late, and if you don't speak it will be on you.	Ainsi l'évêque dit, eh bien, si vous avez quelque chose à dire, parlez maintenant et dites-le-moi, car autrement il sera trop tard, et si vous ne parlez pas, ce sera de votre faute.

Nevertheless, let him be mindful of his own condition,	Néanmoins, qu'il soit conscient de sa propre condition,
him the one who would like to say something, be mindful of his own condition.	lui, celui qui voudrait dire quelque chose, qu'il soit conscient de sa propre condition.
Remember, we are all sinners, so before you speak, think of your own selves too.	Souvenez-vous, nous sommes tous pécheurs, alors avant de parler, pensez également à vous-mêmes.
But these words of the church are not by chance, they all mean something and intend something.	Mais ces paroles de l'Église ne sont pas le fruit du hasard, elles ont toutes un sens et une intention.
You are also involved in this, you have a responsibility in this, not just me, but you too.	Vous êtes également impliqués en cela, vous avez une responsabilité en cela, pas seulement moi, mais vous aussi.
Then the bishop will go on and talk to him.	Ensuite, l'évêque continuera et lui parlera.
Dearly beloved child, who is about to be consecrated to the office of priesthood, strive to receive it worthily	Très cher enfant, qui êtes sur le point d'être consacré à la fonction sacerdotale, efforcez-vous de la recevoir dignement
and to discharge its function in a praiseworthy manner,	et d'exercer sa fonction d'une manière louable,
for it is the duty of the priest to offer sacrifice, to bless, to govern, to preach, to baptize.	car il est du devoir du prêtre d'offrir le sacrifice, de bénir, de gouverner, de prêcher, de baptiser.
This is what a priest does. In only a few words, as you can see, the Church tells you,	Voilà ce que fait un prêtre. En seulement quelques mots, comme vous pouvez le voir, l'Église vous dit,
what's the priesthood for.	à quoi sert la prêtrise.
And then the church talks about, in the Pontificale of course, talks about the origin of the priesthood, why priests.	Et puis l'Église parle, dans le Pontifical bien sûr, parle de l'origine de la prêtrise, pourquoi des prêtres.
And of course, goes back to scripture, to the Old Testament first, then the New, and then to our own days.	Et bien sûr, remonte à l'Écriture, à l'Ancien Testament d'abord, puis au Nouveau, puis à nos jours.
The Old Testament, the church talks about Moses.	L'Ancien Testament, l'Église parle de Moïse.
Our Lord God commanded Moses to choose seventy men from all Israel as his helpers.	Notre Seigneur Dieu a commandé à Moïse de choisir soixante-dix hommes parmi tout Israël comme ses aides.
Moses chose seventy men to be his helpers.	Moïse a choisi soixante-dix hommes pour être ses aides.
And you indeed, says the bishop to the ordinand, you indeed are typified in these seventy elders,	Et vous en effet, dit l'évêque à l'ordinand, vous êtes en effet figuré en ces soixante-dix anciens,
if by the sevenfold Spirit observing the Ten Commandments of the Lord, you are virtuous and perfect in knowledge and in work.	si par l'Esprit septuple observant les Dix Commandements du Seigneur, vous êtes vertueux et parfait en connaissance et en œuvre.
You will be one of these seventy helpers.	Vous serez l'un de ces soixante-dix aides.

If you, if all of us, we want to remain Catholic, the answer to all these novelties is no.	Si vous, si nous tous, nous voulons rester Catholiques, la réponse à toutes ces nouveautés est non.
No. No. We are perfectly capable of living our life in this world with the faith that has been the faith of our fathers, of their fathers, of their fathers, back to our Lord Jesus Christ who revealed it to the world.	Non. Non. Nous sommes parfaitement capables de vivre notre vie dans ce monde avec la foi qui a été la foi de nos pères, de leurs pères, de leurs pères, jusqu'à notre Seigneur Jésus-Christ qui l'a révélée au monde.
No. Categorical refusal to accept this reformation.	Non. Refus catégorique d'accepter cette réforme.
And so Archbishop Lefebvre says, this, that is why, without any spirit of rebellion, bitterness or resentment, we pursue our work of forming priests with a timeless magisterium as our guides.	Et donc Monseigneur Lefebvre dit, c'est pourquoi, sans aucun esprit de rébellion, d'amertume ou de ressentiment, nous poursuivons notre travail de formation des prêtres avec un magistère intemporel comme guide.
And so we try to do the same, as little as we are, teaching our priests that doctrine contained in the books of the past, that unchangeable and unchanged doctrine which is the one of the Catholic Church.	Et donc nous essayons de faire de même, aussi petits que nous soyons, enseignant à nos prêtres cette doctrine contenue dans les livres du passé, cette doctrine inchangeable et inchangée qui est celle de l'Église Catholique.
That doctrine that you want to hear yourselves. And so we teach them to give sacraments, the way you want to receive them, not thinking, what did he say, like we all fear with the Novus Ordo.	Cette doctrine que vous voulez entendre vous-mêmes. Et donc nous leur enseignons à donner les sacrements, de la manière dont vous voulez les recevoir, sans penser, qu'a-t-il dit, comme nous le craignons tous avec le Novus Ordo.
Did he say it right? Has he done it right? Was he using the right oils? Has he forgotten anything? Because we never know.	L'a-t-il dit correctement ? L'a-t-il fait correctement ? Utilisait-il les bonnes huiles ? A-t-il oublié quelque chose ? Parce que nous ne savons jamais.
I might find out, I might know if a Novus Ordo priest is capable or not of giving a sacraments. I know what is necessary, what is not. But do you?	Je peux découvrir, je peux savoir si un prêtre Novus Ordo est capable ou non de donner les sacrements. Je sais ce qui est nécessaire, ce qui ne l'est pas. Mais vous ?
Are you aware of what the words should be? Or what the actions should be? You don't have to. Because you just put yourselves in the hands of the priest. Something we cannot do anymore today.	Êtes-vous conscient de ce que les paroles devraient être ? Ou de ce que les actions devraient être ? Vous n'avez pas à l'être. Parce que vous vous mettez simplement entre les mains du prêtre. Quelque chose que nous ne pouvons plus faire aujourd'hui.
And this is why you want your priests to do it right. You want them to do the Mass, to say the Mass properly, with the right movements, with the	Et c'est pourquoi vous voulez que vos prêtres le fassent correctement. Vous voulez fassent la Messe, qu'ils disent la Messe correctement, avec les bons

	chauffage, ou dans les gymnases, ou dans les garages, ou où que ce soit.
But we will not give our Mass away for whatever concession you wish to give us.	Mais nous ne donnerons pas notre Messe en échange de quelque concession que vous souhaitiez nous donner.
In the past was the King or the Queen, whatever it was, offering gifts in exchange of the Mass.	Dans le passé, c'était le Roi ou la Reine, peu importe, offrant des dons en échange de la Messe.
Today it is the pope, the cardinals, the bishops that offer us, you, gifts in exchange of the Mass.	Aujourd'hui, ce sont le pape, les cardinaux, les évêques qui nous offrent, à vous, des cadeaux en échange de la Messe.
Today, as yesterday, your answer is the Mass is the greatest gift I could expect.	Aujourd'hui, comme hier, votre réponse est que la Messe est le plus grand cadeau que je puisse espérer.
Nothing more, nothing else is more valuable.	Rien de plus, rien d'autre n'est plus précieux.
And God is rewarding today all of us by giving us a priest so that he may celebrate Mass for all of us.	Et Dieu nous récompense aujourd'hui tous en nous donnant un prêtre afin qu'il puisse célébrer la Messe pour nous tous.
It is impossible, says Archbishop Lefebvre, to modify profoundly the lex orandi, the way of prayer, without modifying the lex credendi, the way of belief.	Il est impossible, dit Monseigneur Lefebvre, de modifier profondément la lex orandi, la façon de prier, sans modifier la lex credendi, la façon de croire.
To the Novus Ordo Missae correspond a new catechism, a new priesthood, new seminaries, a charismatic Pentecostal church, all things opposed to Orthodoxy and to the perennial teaching of the Church, a new Mass, a new priesthood, a new religion.	Au Novus Ordo Missae correspondent un nouveau catéchisme, une nouvelle prêtrise, de nouveaux séminaires, une église charismatique pentecôtiste, toutes choses opposées à l'orthodoxie et à l'enseignement pérenne de l'Église, une nouvelle Messe, une nouvelle prêtrise, une nouvelle religion.
A new religion.	Une nouvelle religion.
It is therefore impossible for any conscientious and faithful Catholic to espouse this reformation or to submit to it in any way whatsoever.	Il est donc impossible pour tout Catholique consciencieux et fidèle d'épouser cette réforme ou de s'y soumettre de quelque manière que ce soit.
It is impossible for any conscientious and faithful Catholic, keep these words in your mind, impossible for any conscientious and faithful Catholic to submit.	Il est impossible pour tout Catholique consciencieux et fidèle, gardez ces mots en tête, impossible pour tout Catholique consciencieux et fidèle de se soumettre.
The only attitude of faithfulness to the Church and Catholic doctrine in view of our salvation is a categorical refusal to accept this reformation.	La seule attitude de fidélité à l'Église et à la doctrine Catholique en vue de notre salut est un refus catégorique d'accepter cette réforme.

In the New Testament then, our Lord in the New Testament chose the seventy-two and sent them two by two before him to preach.	Dans le Nouveau Testament alors, notre Seigneur dans le Nouveau Testament a choisi les soixante-douze et les a envoyés deux par deux devant lui pour prêcher.
As Moses chose seventy, our Lord chose seventy-two to accomplish the duty of preaching, of spreading the Gospel,	Comme Moïse a choisi soixante-dix, notre Seigneur a choisi soixante-douze pour accomplir le devoir de prêcher, de répandre l'Évangile,
of bringing the faith to our world. Seventy-two helpers of our Lord.	d'apporter la foi à notre monde. Soixante-douze aides de notre Seigneur.
And you have chosen, you have been chosen, says the Church. You may be worthily chosen as helper of Moses	Et vous avez été choisi, vous avez été choisi, dit l'Église. Vous pouvez être dignement choisi comme aide de Moïse
and the twelve apostles of the Catholic bishops who are prefigured in Moses and in the apostles.	et des douze apôtres des évêques Catholiques qui sont préfigurés en Moïse et dans les apôtres.
There you really have the reason why the church has decided to ordain priests.	Là, vous avez vraiment la raison pour laquelle l'Église a décidé d'ordonner des prêtres.
So that like the seventy elders of Moses, the seventy-two helpers of our Lord Jesus Christ,	Afin que, comme les soixante-dix anciens de Moïse, les soixante-douze aides de notre Seigneur Jésus-Christ,
the priests too may be sent to preach, to baptize, to govern, to offer the sacrifice, to bless.	les prêtres aussi puissent être envoyés pour prêcher, pour baptiser, pour gouverner, pour offrir le sacrifice, pour bénir.
You, as you, therefore beloved child, have been chosen by the voice of our brethren to be consecrated as our poor tutor.	Vous, donc, enfant bien-aimé, avez été choisi par la voix de nos frères pour être consacré comme notre pauvre tuteur.
Preserve the purity of your life in unspotted holiness. Bear in mind what you do.	Préservez la pureté de votre vie dans une sainteté sans tache. Gardez à l'esprit ce que vous faites.
Let your conduct be conformity with the actions you perform.	Que votre conduite soit en conformité avec les actions que vous accomplissez.
How could it be clearer than that? Bear in mind what you do.	Comment cela pourrait-il être plus clair que cela ? Gardez à l'esprit ce que vous faites.
You have been chosen by the bishop, by the church, and by you too,	Vous avez été choisi par l'évêque, par l'Église, et par vous aussi,
who are witnesses of what's happening today, co-responsible of the event.	qui êtes témoins de ce qui se passe aujourd'hui, coresponsables de l'événement.
And you will give the day of your own judgment an account of this, as I will, and the Church will say it.	Et vous rendrez au jour de votre propre jugement un compte de ceci, comme je le ferai, et l'Église le dira.
Let your conduct be conformity with the action you perform, says the Church,	Que votre conduite soit en conformité avec l'action que vous accomplissez, dit l'Église,

so that neither we may be condemned by the Lord for promoting you to so high an office,	afin que ni nous ne soyons condamnés par le Seigneur pour vous avoir promu à un si haut office,
nor you for receiving it, but both may rather be deemed worthy of the reward.	ni vous pour l'avoir reçu, mais que tous deux soient plutôt jugés dignes de la récompense.
It is frightful, it is terrifying, for me, mostly, to take such a responsibility,	C'est effrayant, c'est terrifiant, pour moi, surtout, de prendre une telle responsabilité,
and for him, of course, because if we are wrong, we will have to pay heavily.	et pour lui, bien sûr, car si nous avons tort,
And then the part when the priest will be ordained, the preface which the bishop will sing,	Et puis la partie où le prêtre sera ordonné, la préface que l'évêque chantera,
there too the Church expresses again the faith of what is the priesthood.	là aussi l'Église exprime à nouveau la foi de ce qu'est la prêtrise.
Hence having appointed bishops to rule by people,	Ainsi ayant établi des évêques pour gouverner le peuple,
thou this chose as their companions and helpers, men, next in rank, and dignity.	vous avez choisi comme leurs compagnons et aides, des hommes, suivants en rang et en dignité.
Because of course, the bishops cannot do everything, cannot be everywhere,	Car bien sûr, les évêques ne peuvent pas tout faire, ne peuvent pas être partout,
like Moses, like the apostles, they too needed help first,	comme Moïse, comme les apôtres, eux aussi avaient besoin d'aide d'abord,
so that the Church could grow and strengthen itself and save more and more souls.	afin que l'Église puisse croître et se fortifier et sauver de plus en plus d'âmes.
And you know it, you see it, especially in the way our apostles is made.	Et vous le savez, vous le voyez, surtout dans la façon dont notre apostolat est fait.
The bishop cannot be everywhere, cannot save us at 10 a.m. on Sunday when you like it to be,	L'évêque ne peut pas être partout, ne peut pas nous sauver à 10 heures le dimanche quand vous le souhaitez,
in several places at the same time.	en plusieurs endroits en même temps.
No, even though you think you could, but it's impossible.	Non, même si vous pensez qu'il le pourrait, mais c'est impossible.
So he needs priests, and more and more so that you can just go to Mass at 10, half 10,	Donc il a besoin de prêtres, et de plus en plus pour que vous puissiez simplement aller à la messe à 10 heures, 10 heures et demie,
so that you don't have to wake up as saints or so, you know, whenever it's more convenient to you as usual.	pour que vous n'ayez pas à vous réveiller comme des saints, vous savez, quand c'est plus commode pour vous comme d'habitude.
But we need priests for that purpose.	Mais nous avons besoin de prêtres pour cela.
It all makes sense, doesn't it?	Tout cela a du sens, n'est-ce pas ?

The Mass, the sanctified millions of people, that brought them to heaven, it is nowadays a crime for a priest.	La Messe qui a sanctifié des millions de personnes, qui les a amenées au ciel, c'est de nos jours un crime pour un prêtre.
And you will be suspended.	Et vous serez suspendu.
And you will be laicized.	Et vous serez laïcisé.
We know we cannot take away the priesthood from you but we do everything in our power to show that you are not a priest.	Nous savons que nous ne pouvons pas vous enlever la prêtrise, mais nous faisons tout en notre pouvoir pour montrer que vous n'êtes pas un prêtre.
And thank God, they do not want to be that kind of priest.	Et Dieu merci, ils ne veulent pas être ce genre de prêtre.
They want to be Catholic priests.	Ils veulent devenir des prêtres Catholiques.
The same as Paul is going to become in a few minutes.	Le même que Paul va devenir dans quelques minutes.
Ordained for the same purpose, in the same circumstances.	Ordonné pour le même but, dans les mêmes circonstances.
No authority, not even the highest in the hierarchy can force us to abandon or diminish our Catholic faith so clearly expressed and professed by the Church's Magisterium for nineteen centuries.	Aucune autorité, pas même la plus haute dans la hiérarchie, ne peut nous forcer à abandonner ou à diminuer notre foi Catholique si clairement exprimée et professée par le Magistère de l'Église pendant dix-neuf siècles.
No authority, says a special affair, no authority, not even the highest, can force us to renounce our Catholic faith.	Aucune autorité, dit Monseigneur Lefebvre, aucune autorité, pas même la plus haute, ne peut nous forcer à renoncer à notre foi Catholique.
No authority, not even the highest, can take away the Mass from us.	Aucune autorité, pas même la plus haute, ne peut nous enlever la Messe.
How much you know this, you yourselves, Irish people, and by generosity I hear you talking to those who come from Northern Ireland, our British friends.	Combien vous le savez, vous-mêmes, peuple irlandais, et par générosité j'entends que vous parlez à ceux qui viennent d'Irlande du Nord, nos amis britanniques.
You know that nobody can take away the Mass from you.	Vous savez que personne ne peut vous enlever la Messe.
For centuries the enemy has tried to do it.	Pendant des siècles, l'ennemi a essayé de le faire.
Today the enemy is dressed up in white, in red, in purple, nevertheless he is trying to do exactly the same thing.	Aujourd'hui, l'ennemi est vêtu de blanc, de rouge, de pourpre, néanmoins il essaie de faire exactement la même chose.
And Irish people should react in the same way they did in the past.	Et le peuple irlandais devrait réagir de la même manière qu'il l'a fait dans le passé.
You want the Mass, you want to take it away, we'll have it, in fields, in woods, in living rooms, fifty degrees with the heating, or in gyms, or in garages, or wherever it will be.	Vous voulez la Messe, vous voulez nous l'enlever, nous l'aurons, dans les champs, dans les bois, dans les salons, cinquante degrés avec le

To attend the Rome, mistress of wisdom and truth.	À la Rome, maîtresse de sagesse et de vérité.
This is what we are.	Voilà ce que nous sommes.
We are Catholic. Simply Catholic.	Nous sommes Catholiques. Simplement Catholiques.
All these reforms indeed have contributed and are still contributing to the destruction of the Church.	Toutes ces réformes en effet ont contribué et contribuent encore à la destruction de l'Église.
To the ruin of the priesthood, to the abolition of the sacrifice of the Mass and of the sacraments.	À la ruine de la prêtrise, à l'abolition du sacrifice de la Messe et des sacrements.
The destruction of the Church.	La destruction de l'Église.
We see it day after day.	Nous le voyons jour après jour.
There is not one week that passes by without a novelty, without something extraordinary but in the negative sense coming out of the Holy See, of Rome.	Il ne se passe pas une semaine sans une nouveauté, sans quelque chose d'extraordinaire mais dans le sens négatif sortant du Saint-Siège, de Rome.
Every week we hear something that scandalizes the years of the Catholic faithful.	Chaque semaine, nous entendons quelque chose qui scandalise les années des fidèles Catholiques.
Just recently the attacks against Our Lady.	Tout récemment, les attaques contre Notre-Dame.
One would wonder, why? Didn't they have anything else to do but to write a text to take away the greatness from the Mother of God?	On se demande pourquoi ? N'avaient-ils rien d'autre à faire que d'écrire un texte pour enlever la grandeur de la Mère de Dieu ?
Not to be called any more puridentrix or mediatrix.	Pour ne plus être appelée corédemptrice ou médiatrice.
Is it true that there is no other problem in the Church but this?	Est-il vrai qu'il n'y a pas d'autre problème dans l'Église que celui-ci ?
Every week, every week, the destruction of the Church, they demolish it themselves.	Chaque semaine, chaque semaine, la destruction de l'Église, ils se démolissent eux-mêmes.
The ruin of the priesthood. Of course, they changed the meaning of the priesthood.	La ruine de la prêtrise. Bien sûr, ils ont changé le sens de la prêtrise.
For them the priest is no longer what we just explained.	Pour eux, le prêtre n'est plus ce que nous venons d'expliquer.
There is something else, someone else, another role in the community, another purpose.	C'est quelque chose d'autre, quelqu'un d'autre, un autre rôle dans la communauté, un autre but.
The abolition of the sacrifice of the Mass.	L'abolition du sacrifice de la Messe.
Well, I told you, we are here in front of two priests who are example priests.	Eh bien, je vous l'ai dit, nous sommes ici devant deux prêtres qui sont des prêtres exemplaires.
You are guilty of saying the old Mass.	Vous êtes coupable de dire l'ancienne Messe.
That is your crime. You are guilty, a criminal, because you say the Mass as it was said from the beginning of Christianity.	C'est votre crime. Vous êtes coupable, un criminel, parce que vous dites la Messe comme elle était dite depuis le début du Christianisme.

Wherefore we beseech thee, O Lord, grant also, the same helps to our weakness,	C'est pourquoi nous vous supplions, ô Seigneur, accordez-nous aussi les mêmes aides à notre faiblesse,
which inasmuch as it is greater than theirs, stands so much more in need of such assistance.	qui, dans la mesure où elle est plus grande que la leur, a d'autant plus besoin d'une telle assistance.
The bishop speaks in fear, I'm weak, I cannot make it, give me help, God, give me help.	L'évêque parle dans la crainte, je suis faible, je ne peux pas y arriver, donne-moi de l'aide, Dieu, donne-moi de l'aide.
And so the words that make him a priest.	Et ainsi les paroles qui font de lui un prêtre.
So then we beseech the Almighty Father the dignity of the priesthood upon this, thy servant,	Nous vous supplions donc, Père Tout-Puissant, de donner la dignité de la prêtrise à ce, votre serviteur,
renewing him the spirit of holiness, that he may receive from thee about this office next to ours in dignity,	renouvelant en lui l'esprit de sainteté, afin qu'il reçoive de vous cet office suivant le nôtre en dignité,
and that the example of his life may be for others an incentive to virtue.	et que l'exemple de sa vie soit pour les autres une incitation à la vertu.
And the preface of the consecration or the ordination of the priest ends with an explanation of what the priest should be.	Et la préface de la consécration ou de l'ordination du prêtre se termine par une explication de ce que le prêtre devrait être.
May he show forth in himself justice, constancy, mercy, fortitude, and all other virtues.	Qu'il montre en lui-même la justice, la constance, la miséricorde, la force et toutes les autres vertus.
May he preach by example, confirm by admonition, and preserve pure and unspotted the gift of his ministry.	Qu'il prêche par l'exemple, confirme par l'admonition, et préserve pur et sans tache le don de son ministère.
And may he change by the holy words of consecration, bread and wine, into the body and blood of thy son.	Et qu'il change par les saintes paroles de consécration, le pain et le vin, en le corps et le sang de votre fils.
As the homage of thy people.	Comme l'hommage de votre peuple.
And in the day of the just and eternal judgment of God, may he with conscience,	Et au jour du jugement juste et éternel de Dieu, qu'il puisse avec conscience,
pure with true faith and full of the Holy Spirit, rise by stainless charity unto a perfect man,	pure avec une vraie foi et plein de l'Esprit Saint, s'élever par une charité sans tache vers un homme parfait,
unto the measure of the age of the fullness of Christ.	vers la mesure de l'âge de la plénitude du Christ.
That is what the Church expects from a priest.	C'est ce que l'Église attend d'un prêtre.
And that is what is going to be done today.	Et c'est ce qui va être fait aujourd'hui.
This priest, in this condition, with this purpose.	Ce prêtre, dans cette condition, avec ce but.
But why, why are we here in this gym?	Mais pourquoi, pourquoi sommes-nous ici dans ce gymnase ?
Why could we not be in a beautiful church?	Pourquoi ne pourrions-nous pas être dans une belle église ?

Don't ceremonies like this deserve the beauty, the greatness of a church?	Les cérémonies comme celle-ci ne méritent-elles pas la beauté, la grandeur d'une église ?
They certainly do.	Elles le méritent certainement.
Why couldn't we perform these rites just a few hundred meters down the road in that church?	Pourquoi ne pourrions-nous pas accomplir ces rites à quelques centaines de mètres en bas de la route dans une église ?
Of the Lough	Du Lough
We all know why.	Nous savons tous pourquoi.
It is because what today we are doing is exactly what the Church wants us to do.	C'est parce que ce que nous faisons aujourd'hui est exactement ce que l'Église veut que nous fassions.
This is the priest that is made today, the one I tried with the limits of my capacities to explain to you.	C'est le prêtre qui est fait aujourd'hui, celui que j'ai essayé avec les limites de mes capacités de vous expliquer.
And this is why we are outside those buildings.	Et c'est pourquoi nous sommes en dehors de ces bâtiments.
Because in those buildings they want no more priests of this kind.	Parce que dans ces bâtiments, ils ne veulent plus de prêtres de ce genre.
It's a new priesthood for new purposes, men with different qualities that they want.	C'est une nouvelle prêtrise pour de nouveaux buts, des hommes avec des qualités différentes qu'ils veulent.
They don't want what the Church has always done.	Ils ne veulent pas ce que l'Église a toujours fait.
We see it because we have some guests today from Italy who suffer because they are trying to be those priests that the Pontificale wants them to be.	Nous le voyons parce que nous avons des invités aujourd'hui d'Italie qui souffrent parce qu'ils essaient d'être ces prêtres que le Pontificale veut qu'ils soient.
They suffer the persecution of the hierarchy of their bishops because they preach the doctrine they have been ordained for.	Ils souffrent la persécution de la hiérarchie de leurs évêques parce qu'ils prêchent la doctrine pour laquelle ils ont été ordonnés.
Because they say the Mass that God himself has left us to be said until the end of times.	Parce qu'ils disent la Messe que Dieu lui-même nous a laissée pour être célébrée jusqu'à la fin des temps.
For this reason, they are put outside of the buildings.	Pour cette raison, ils sont mis en dehors des bâtiments.
They both left their parishes for that decision of following tradition, of following the Catholic Church.	Ils ont tous deux quitté leurs paroisses pour cette décision de suivre la tradition, de suivre l'Église catholique.
It is fitting that today has been chosen for the ordination.	Il est donc approprié que ce jour ait été choisi pour l'ordination.
Certainly it is a working day and that has made it not possible for some people to move.	Certes, c'est un jour ouvrable et certaines personnes n'ont pas pu se déplacer.
I understand. Nevertheless the choice was made for several reasons.	Je comprends. Néanmoins, le choix a été fait pour plusieurs raisons.
The first is frivolous, of course. The fact is he is American and that is his problem.	La première est frivole, bien sûr. En fait, il est américain et c'est son problème.

And they have thanksgiving which is a totally pagan event.	Et ils ont Thanksgiving qui est un événement totalement païen.
But for them it is more than Christmas.	Mais pour eux, c'est plus que Noël.
And I thought maybe you could go back home as a priest on that day.	Et j'ai pensé que peut-être vous pourriez rentrer chez vous en tant que prêtre ce jour-là.
But in fact today is also an anniversary of the declaration of Archbishop Lefebvre.	Mais en fait, aujourd'hui est aussi un anniversaire de la déclaration de Monseigneur Lefebvre.
Last year was the 50 years of it. Today is 51.	L'année dernière, c'était les 50 ans. Aujourd'hui, c'est 51.
Nevertheless that declaration maintains today's importance and value I hope for all of us.	Néanmoins, cette déclaration maintient aujourd'hui son importance et sa valeur, j'espère pour nous tous.
And it is because of what the Archbishop says in it that we are here and not in a beautiful church.	Et c'est à cause de ce que l'Archevêque dit dedans que nous sommes ici et non dans une belle église.
As beautiful as it can be here in this country. But nevertheless I will read for you some passages of that too.	Aussi beau que cela puisse être ici dans ce pays. Mais néanmoins, je vais vous lire quelques passages de cela aussi.
You know it, I bet. But I wish for you to print it in your hearts and minds.	Vous le savez, j'en suis sûr. Mais je souhaite que vous l'imprimiez dans vos cœurs et vos esprits.
Because this is why we suffer so much from those who should help us to accomplish the purpose the Church is here for.	Car c'est pour cela que nous souffrons tant de ceux qui devraient nous aider à accomplir le but pour lequel l'Église est ici.
You suffer because your priests, your bishops don't want to teach you.	Vous souffrez parce que vos prêtres, vos évêques ne veulent pas vous enseigner.
They do not want to give you sacraments and graces as they should.	Ils ne veulent pas vous donner les sacrements et les grâces comme ils le devraient.
We suffer too.	Nous souffrons aussi.
Because everyone says that we are outside the church, we are excommunicated, we are evil.	Parce que tout le monde dit que nous sommes hors de l'Église, que nous sommes excommuniés, que nous sommes méchants.
I do agree with the third as for me.	Je suis d'accord avec le troisième en ce qui me concerne.
But we cannot accept submission just in order to have a church.	Mais nous ne pouvons pas accepter la soumission juste pour avoir une église.
We hold fast with all our heart and with all our soul to the Catholic Rome, guardian of the Catholic faith and of the traditions necessary to preserve this faith.	Nous nous attachons de tout notre cœur et de toute notre âme à la Rome Catholique, gardienne de la foi Catholique et des traditions nécessaires pour préserver cette foi.